

# 保德州志

译注

(上册)

中国人民政治协商会议保德县委员会编  
陈秉荣译注

新华出版社

# 保德州志译注

(上册)

政协保德县委员会 编

陈秉荣 译注

新华出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

保德州志译注: 全两册 / 中国人民政治协商会议山西省保德县委员会编

北京: 新华出版社, 2020.12

ISBN 978-7-5166-5593-1

I . ①保… II . ①中… III . ①保德县-地方志

IV . ① K292.54

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2021) 第 005820 号

## 保德州志译注 ( 全两册 )

编 者: 中国人民政治协商会议山西省保德县委员会

---

责任编辑: 董朝合

封面设计: 闫朋飞

---

出版发行: 新华出版社

地 址: 北京石景山区京原路8号 邮 编: 100040

网 址: <http://www.xinhuanet.com/publish>

经 销: 新华书店、新华出版社天猫旗舰店、京东旗舰店及各大网店

购书热线: 010-63077122

中国新闻书店购书热线: 010-63072012

---

印 刷: 山西省忻州市佳特印业有限公司

---

成品尺寸: 185mm × 260mm

印 张: 73

字 数: 877千字

版 次: 2020年12月第一版

印 次: 2020年12月第一次印刷

---

书 号: ISBN 978-7-5166-5593-1

定 价: 280.00元 ( 全两册 )

---

版权专有, 侵权必究。如有质量问题, 请与印刷厂联系调换: 0350-2126666

# 序

政协保德县委员会主席 马玉泉

保德地域，曾为岚州（今岢岚）属地。宋淳化四年（993年）从岚州分离出来，成立行政区，初名定羌军。

当时在今陕北、宁夏一代活跃着一支党项羌族武装力量，就是西夏政权的前身。他们经常和辽国联手，与北宋政权对抗。“定羌”有用武装力量平定羌族的意思。军，是一个军政合一的行政单位，其规格相当于一个下等州。

景德元年（1004年），北宋和辽国订立澶渊之盟，将位于边界上的8个带有战备性质的军治名称作了修改，于是，定羌军改成了保德军。保德之名，一直沿用至今。

“保德”是德治安民的意思。从这里可以看出，北宋的治国理念由武备转向了文治。

金大定十一年（1171年），设置保德县。二十二年（1182年）保德军改为保德州。民国元年（1912年）改州为县。

保德长期作为州一级行政建置，是太原府的一个属州。这种府管州称作散州，政治地位介于府县之间。

雍正二年，保德州升为直隶州，即受省直管，政治地位等同于府。

州志是记载一州史地人事的重要历史文献，也是了解本地历史的唯一窗口。

保德编史修志的历史很久远，从明永乐十六年（1418年）到永乐十九年（1421年）第一部《保德州志》纂成，截止至乾隆五十年（1785年），367年间共修志8次。这些志书，绝大部分早已散失。流传在世上的，极其稀有的康熙四十九年版本和乾隆五十年版本显得弥足珍贵，很多人难得一见。

乾隆本是在康熙本基础上续修的，其内容比较丰富。

为了保存珍贵的历史资料，中共保德县委员会、保德县人民政府于2005年点校翻印1000套。但是，由于旧志使用的是文言文，大多数人觉得阅读起来，困难重重，希望能有一个通俗易懂的读本。陈秉荣先生怀着一颗热爱保德之心，以执着的学习和研究精神主动挑起释疑解难的重担，经过五年不懈努力，终于将这部《保德州志译注》奉献给广大读者。

这部著作以翻译和注解的形式，使古奥的读物变为大众化读物，使它更富于利用价值。

在编写过程中，政协原主席高定存同志给予极大支持和具体指导，并请专家逐句修改，付出了大量劳动。

“治郡国者以志为鉴”，地方志是一个地方的百科全书，既载有大量经济信息，又有不少劝善惩恶的告诫，是一面历史的镜子，是人们了解民情、认识自我、端正行为、规划治理方略的重要参考。

县委书记温建军、县长韩斌对史志工作非常关怀，对旧志整理大力支持，希望这部著作能尽早与读者见面。

编写文史资料是政协的一项工作，一部州志，何尝不是最重要的文史资料，保存传承这部州志，就是保存保德历史，传承保德传统文化。让人们不仅懂得今天的保德，更了解历史上的保德，使保德人民在建设未来保德中，以史为鉴，古为今用，把我们保德建设得更美好！

二〇一六年十二月

# 译注说明

## 一

《保德州志》始修于明永乐十六年(1418年)至十九年(1421年)。《文渊阁书目》卷二十“新志”著录。早佚不传。成化《山西通志》、《寰宇通志》、《明一统志》等书，存引文多条。

重修于明弘治十八年(1505年)、万历二十九年(1601年)、万历四十二年(1614年)、清康熙十二年(1673年，未刻印)、康熙三十七年(1698年，未刻印)、康熙四十九年(1703年，康熙五十三年成书)、乾隆五十年(1785年)，凡八次。

这些志书，绝大部分早已散失，流传到今的仅是一些序和跋，以及其他书籍中的著录和引文。

现在能够观全豹的仅见康熙四十九年《保德州志》系列。

康熙十一年，朝廷下令纂修天下郡国志，《保德州志》于次年由知州张光岳主修，张凤羽、杨永芳、王恒等人纂成。因为许多内容选载入《通志》中，故此志没有印行。

康熙三十七年，本州贡士白君琳在王恒处得到原稿，删削订补，条分缕析，据事直书，纂成新的《保德州志》稿，这是一次私家修志。

康熙四十八年，朝廷修《一统舆地志》，征天下郡国图进呈。于是，由知州王克昌主修，监生殷梦高编纂，在白君琳志稿基础上，参考万历四十二年州志，增删补遗，于四十九年春纂成全新的《保德州志》，并付梓印刷，五十三年(1714年)成书。习惯上把这部州志称作康熙四十九年本。

康熙四十九年本州志，发端于康熙十二年，历三十七年，多人修订，三易其稿，应该说是属上乘志书。原版存保德文庙内，1938年日本侵略军火烧保德县城，此版也毁于兵火。刻本现存北京图书馆，共一十二卷，首一卷。(民国廿一年九月，保德县长马蕃庶总裁，张

念祖经理，铅字重印，每套五册。北京、南京图书馆均有此藏书，本县仅存二套。1980年保德县档案馆重印500套，流传本县。惟校对不严，差错较多）。

乾隆五十年，知州王秉韬裁定，候铨知县姜廷铭参订，在康熙四十九本基础上，采取续补之法，按编年顺序，将新增内容加在各个章节之后，共添三十九页，纂成续修本《保德州志》，习称乾隆本州志。道光四年又将此本补刻一次，并收入时人黄步蟾的文章。这种版本现存山西、上海、石家庄图书馆。

以上是康熙四十九年本州志系列的流变脉络。

## 二

本书以乾隆本的道光四年补刻本为底本，参照民国二十一年本。

乾隆本（道光四年补刻本）的优点是内容比较丰富，缺点是补续部分排列不当，颇显杂乱。本次译注，包括三方面内容。一是清理底样：①由原来的竖排改为横排。②由原来的繁体字改为简化字。③原书无标点，今加标点断句。④《新建纯阳宫碑记》原放《卷首》，不合体例，今移入《艺文》中。⑤王克昌《六修州志前序》与《今修州志前序》，同文异名重复，今只保留一篇；殷梦高《六修州志后序》与《今修州志后序》，同文异名重复，今只保留一篇；商基镛《六修州志再序》与《今修州志商序》，同文异名重复，今只保留一篇；冯国泰《六修州志刻成序》与《志序》，同文异名重复，今只保留一篇。⑥原书《序》与《跋》错杂排列，今改为分别归类，按顺序排列，并附民国二十一年翻印时的序言一篇。⑦《杂职》条目内补续的“医学典科”、“阴阳典术”、“僧正司僧正”，错综交织，今各归门类。⑧“举人”项下补续的“徐开第”、“赵士聪”本为进士，今移入“进士”条目。⑨《徐星聚墓表》和《阎善人墓表》二文混为一处，掺杂颠倒，今作梳理，各自成章。在原著中上下文衔接错误的，还有《田赋记》、《仓记》、《砖修仓廩记》、《议减屯赋记》等篇，今也一

并做了调整。⑩有字迹模糊不可识读者，或因避讳而铲掉的字，可推而偶得者，加（ ）表示，不可辨认者，用□表示，对实在不可识读的生冷字，原样保留。

二是将文言翻译成现代汉语。翻译时采取分段翻译的方法，力求准确、通畅、尽量保持原来的句式，为广大读者打通文字关。

三是注释，原来的夹注保留不变，新注全部为后注。

整理译注旧志，是一项科学性强且又十分严肃细致的工作，这次译注仅是一种大胆的尝试。由于本人水平有限，出现鲁鱼亥豕，夏五郭公，甚至南辕北辙，大相径庭的错误，也属难免，希望广大读者提出宝贵意见，以兹保存历史文献的真实。

陈秉荣

二〇一二年十月一日

## 目 录

序·····	马玉泉	1
译注说明·····	陈秉荣	3
王秉韬序（乾隆五十年）·····		1
保德州志（原目录）·····		2
凡例二十二则·····		4
修志姓氏·····		15
昴宿图·····		18
毕宿图·····		19
胃宿图·····		20
保德州疆域图（文）·····		21
保德州城图·····		24
保德州署图·····		26
学宫之图·····		28
城隍庙图·····		30
莲峰耸翠图文·····		32
带水泛黄图文·····		34
水心底柱图文·····		36
峡口天桥图文·····		38
峻岭飞烟图文·····		40

温泉腾雾图文 .....	42
龙翔遗迹图文 .....	44
燕孕奇踪图文 .....	46
<b>序</b> .....	48
再修志序 .....	河东王 48
三修志序 .....	苗朝阳 52
四修志序 .....	苗朝阳 57
五修未刻志序 .....	张光岳 62
六修未刻志序 .....	白君琳 66
六修州志前序 .....	王克昌 69
六修州志后序 .....	殷梦高 75
六修州志再序 .....	商基鏞 81
六修州志刻成序 .....	冯国泰 85
附：马蕃庶续印保德州志书序 .....	88
<b>跋</b> .....	90
再修志跋 .....	会诚 90
三修州志跋 .....	韩朝贡 93
四修州志跋 .....	唐汝渊 96
胡楠跋 .....	100
五修未刻志跋 .....	张凤羽 103
六修未刻志跋 .....	刘瀚 105
<b>因革第一</b> .....	107
建置沿革 .....	111
星野 .....	119
疆域 .....	124
城垣 .....	128
公署 .....	136
学校 .....	155

街巷 .....	173
都里 .....	176
坊表 .....	188
市集 .....	191
津梁 .....	193
冢墓 .....	197
<b>形胜第二</b> .....	201
形势 .....	204
山川 .....	205
墩寨 .....	212
古迹 .....	215
名胜 .....	226
庙社 .....	236
寺观 .....	240
祠宇 .....	244
往鉴 .....	247
<b>风土第三</b> .....	250
风尚 .....	254
礼仪 .....	257
岁时 .....	262
土产 .....	268
祥异 .....	276
<b>田赋第四</b> .....	285
地粮 .....	289
丁徭 .....	296
税课 .....	309

匠户 .....	312
起解 .....	313
存留 .....	316
<b>圣泽第五</b> .....	<b>323</b>
巡幸 .....	327
宸翰 .....	331
敕加封先师孔子诏 .....	331
御制敬一箴 .....	333
今上御制训饬士子文 .....	338
今上御制先师孔子赞 .....	343
颜子赞 .....	347
曾子赞 .....	348
子思子赞 .....	349
孟子赞 .....	350
闵子赞 .....	352
仲弓赞 .....	353
子贡赞 .....	354
仲由赞 .....	355
子夏赞 .....	356
伯牛赞 .....	357
宰我赞 .....	358
冉求赞 .....	359
子游赞 .....	360
子张赞 .....	361
漕輓 .....	362
蠲赈 .....	364
武功 .....	367
庙算 .....	374

旌表 .....	377
貶封 .....	379
爵命 .....	381
贈恤 .....	383
襲荫 .....	384
养老 .....	386
<b>官师 第六 .....</b>	<b>388</b>
官制 .....	391
名宦 .....	397
职名 .....	419
宪泽 .....	453
署官 .....	457
裁官 .....	461
杂职 .....	471
社师 .....	473
流寓 .....	476
<b>选举 第七 .....</b>	<b>478</b>
荐辟 .....	482
进士 .....	484
举人 .....	489
岁贡 .....	494
恩拔 .....	511
例贡 .....	518
儒官 .....	520
吏员 .....	522
武进士 .....	526
武举 .....	529

武官 .....	531
耆宾 .....	534
<b>人物 第八 .....</b>	<b>537</b>
孝子 .....	540
忠臣 .....	544
乡贤 .....	548
列女 .....	559
节妇 .....	561
义士 .....	569
技术 .....	579
<b>附记 第九 .....</b>	<b>583</b>
保德所 .....	586
保德营 .....	698
<b>艺文上 第十 .....</b>	<b>607</b>
奏疏 .....	610
起运粮储乞恩分理民情疏 .....	张 绶 610
奉使危疆直述见闻疏 .....	王 邵 612
劾瑄疏 .....	陈奇瑜 615
复请恤疏 .....	姜宗吕 622
特参仓米亏空捐纳欺蒙等事疏 .....	姜 櫛 626
公移 .....	630
取鱼禁约 .....	山西巡按陈 630
教条十则 .....	巡按刘 631
训廉谨刑约言 .....	巡按李 641
请设贡生班银议 .....	胡 楠 644
请免社仓利谷议 .....	胡 楠 646

入卫兵马渡船议 .....	653
軫恤荒边议 .....	656
设四乡常平仓议 .....	662
请立各乡社仓议 .....	664
设立粮册议 .....	666
请免增盐税议 .....	668
请蠲所徭多编银两议 .....	672
请设囚粮议 .....	675
修九寨议 .....	676
加添养廉仓本谷议 .....	678
创设学田议 .....	680
请设义勇官兵议 .....	681
为恩移兵将以救残黎以存重地事 .....	王 邵 683
条陈平余救荒议 .....	雁平道张 685
条陈塘站议 .....	王克昌 690
传 .....	693
明高孝子传 .....	李晋元 693
明太史王二弥先生传 .....	王 岱 695
明都督姜公传 .....	王 源 701
明忠义合传 .....	万斯同 705
学博文字马先生传 .....	殷梦高 709
王节母传 .....	傅 眉 713
外祖母杨氏苦节传 .....	白君琳 716
陈烈女传 .....	白君琳 719
附：经略陈公诸妾传 .....	白君琳 721
艰贞叟传 .....	戴名世 723
琅屿姜公传 .....	方 苞 725
还金传 .....	白君琳 730
姑妇双节传 .....	王所用 732

述庵刘先生传 .....	殷梦高	734
处士袁君宜之传 .....	殷梦高	740
赞 .....		744
王瑞庭先生像赞 .....	倪元璐	744
又 .....	文震孟	745
刘述庵先生像赞 .....	袁简临	746
说 .....		747
焦黄儿说 .....	王 邵	747
张君佐刘字素书号赤仙说 .....	殷梦高	752
<b>艺文中 第十一</b> .....		<b>756</b>
记 .....		756
重修城壁创开西门记 .....	李 晏	756
石渠记 .....	张 珩	759
重修城垣记 .....	王 环	762
新甃州城记 .....	万自约	765
修城西南面记 .....	姜宗吕	770
拟江楼记 .....	完 颜	773
重修公廨记 .....	刘章甫	776
鼎新衙署记 .....	姜宗吕	777
谯楼记 .....	周 山	779
郡守王公修仓城及公署记 .....	殷梦高	781
保德州尉厅壁记 .....	黄 茂	786
监守官厅记 .....	彭 鸾	789
创建文庙记 .....	高怀贞	792
重修庙学记 .....	张令臣	794
重修州学记 .....	颜 真	898
重修庙学记 .....	万世德	800
重修庙学记 .....	杨州鹤	803

重修文庙记 .....	吕崇烈 806
重修文庙记 .....	蒋弘道 808
重修文庙记 .....	刘祖舜 812
重修文庙学宫纪略 .....	刘 瀚 815
创建文庙幕位记 .....	殷 鲁 818
创建泮池记 .....	陈奇瑜 819
饬建学宫墙基记 .....	陈奇瑜 821
观德亭记 .....	周 山 823
创建学宫文昌祠记 .....	张凤羽 824
创建文庙魁星阁记 .....	刘 瀚 825
社学记 .....	贾允恪 827
田赋记 .....	杨应辰 830
砖修仓廩记 .....	余天秩 834
湔除仓害记 .....	苗朝阳 836
永革里老仓级记 .....	龚荣遇 839
仓记 .....	姚 沂 842
议减屯赋记 .....	庄邦彦 844
严革斗库记 .....	姜 櫛 847
蠲所公费记 .....	姜 櫛 850
重修城隍庙记 .....	阿思兰 853
重修城隍庙记 .....	贾允恪 855
新建文昌祠记 .....	卢 洪 857
重修文昌各庙碑记 .....	王 邵 859
重修文昌各庙并捐置膳田记 .....	姜宗吕 863
创建三官庙记 .....	刘希皋 865
新修护国显王庙记 .....	薛 澍 867
创建天桥铺记 .....	崔士成 869
天桥交界碑记 .....	姜宗吕 872
鹰窠岭石桥记 .....	晁端稟 874